

TIERRITAS DE COLORES

en las manos de niñas y niños
de Sacsamarca, Tarma - Junín

Versión Bilingüe Quechua-Castellano



TIERRITAS DE COLORES

en las manos de niños y niñas de
Sacsamarca, Tarma-Junín

Sólo para Difusión



Asociación para el Desarrollo y la Cultura Bolsillos Creativos, Tierritas de Colores:
En las manos de niñas y niños de Sacsamarca, Tarma - Junín
Tierritas de colores, versión bilingüe, Castellano-Quechua
Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos. (82 pp.)
Lima, octubre de 2003.
Depósito Legal: 1501052003-6685
ISBN: 9972-9617-1-0

© Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos
Velasco Astete 2156, Santiago de Surco
Tel.: 271-3430
e-mail: bolsilloscreativos@terraemail.com.pe

Cuidado de edición: Lita Vargas - Aída Candiotti
Revisión de Redacción y Estilo: Rocío Moscoso
Traducción al Quechua: Nora Cárdenas - Jesús Orccottoma

Fotografía: Dante Díaz - José Bernabé
Diseño de carátula: Aída Candiotti - Lita Vargas
Diagramación: Aída Candiotti
Impresión: **equiLibrios** / equilibriosperu@yahoo.com

Esta publicación ha sido posible gracias al Auspicio de la Embajada de
Finlandia en el Perú y la colaboración de la Hacienda Santa María - Tarma

AGRADECIMIENTOS

Realizar un proyecto es siempre asunto de grupo y no solamente de las instituciones formalmente responsables del mismo. En este caso, la regla se mantiene, es así que son muchas las personas que se entusiasmaron también con esta propuesta y en esta página queremos expresarles nuestro agradecimiento.

A los entusiastas y sonrientes niños y niñas de la Escuela Estatal de Menores “Ernesto Velarde Santa María” por permitirnos desarrollar este proyecto, conocernos y compartir entre los miembros de la Asociación Sacsamarca -Dori Montesinos, César «El Diablo» Zamalloa, Ernesto «El Indio» Bustamante, Delia Velarde- y los integrantes de Bolsillos Creativos -Lita Vargas, Lita Candiotti, Zilda Cárcamo, Dante Díaz, Pepe Bernabé- una experiencia rica en emociones, sentimientos, amistad y solidaridad.

A la Embajada de Finlandia, al Excmo. Embajador Kimmo Pulkkinen y al Agregado Cultural señor Gustavo Benza, que permiten que esta valiosa experiencia trascienda los límites de Sacsamarca.

A los miembros de la escuela “Ernesto Velarde Santa María”, Martha Paitampoma, directora, que se entregó con total pasión a este trabajo sacrificando sus horas de descanso; al profesor Antonio Sauñi, por su dedicación a difundir entre niños y niñas esta especial manera de pintar enseñándonos la fórmula para su publicación; a las madres y padres de familia a través de su Asociación representados en la persona de su presidente Néstor Guillén Zavala por hacernos sentir en casa y por la iniciativa de organizar ambientes especiales en la escuela para esta experiencia; a Ana María Salas y Víctor Huamán Córdor por el decidido apoyo brindado al funcionamiento de los talleres.

Solo para Difusión

A José Luis, amigo generoso que en un acto de confianza, no dudó en entregarnos sus historias originales representando años de trabajo; Rocío Moscoso, por hacer suyo también este libro y su preocupación para que la edición esté correcta.

A la "Hacienda Santa María" por hacer de nuestra estadía y de sus inolvidables detalles un lugar de ensueño y encanto. A Sintia Molina , Jackie Molina , Mía Cosquillo y Pilar Rivera Santa Cruz por la cariñosa preparación de los refrigerios para los niños y niñas.

A Richard Guerrero, que nos acompañó a un primer taller y con su entusiasmo no pudo evitar incorporarse como un miembro más de la asociación en el trabajo; Sofía Jiménez, amiga organizada que nos ayudó a armar el rompecabezas que fue la tabulación de las pinturas y el desarrollo del segundo taller; Yolanda Sarmiento y Carlos «Charol» Del Rosario por sus aportes e ideas para la diagramación.

Y también a quienes desinteresadamente nos apoyaron a través de colaboraciones personales, confiando en nuestro entusiasmo, para ampliar y concretar el proyecto inicial:

Sasha Mc. Innes, Puchka Peru, Tomás Gómez, Cristina Rizo Patrón, Marisol Velarde, María Buraschi, Nelly Cánepa, Florcy Aguayo, Mima Barnechea, Susi y Tito Acosta, Julio Bustamante, Carlos Cogorno, Pablo de la Cruz, Cristina Armesto, Alejandra Bustamante.

Sólo para Difusión

INTRODUCCIÓN

Se ofrece en este libro el fruto de una experiencia realmente hermosa y admirable -la más acertada en su género que tengamos conocimiento- como resultado feliz de la sensibilidad, del amor a la tradición, de la solidaridad de una comunidad y de la inquietud didáctica de quienes la han llevado a la práctica en el Taller de Arte de la Escuela Estatal de Menores N° 30710 "Ernesto Velarde Santa María", en el barrio de Sacsamarca de la ciudad de Tarma, con el apoyo y auspicio de la Organización No Gubernamental Bolsillos Creativos y la Asociación de Desarrollo Sacsamarca.

No sabíamos de una experiencia como esta, en la cual se conjugan sutiles mecanismos de enseñanza-aprendizaje, como el hacer dibujar a los niños y las niñas los cuentos y tradiciones ancestrales con los materiales de su entorno, teniendo como motivo de animación las vivencias más significativas de su infancia a través de cuentos y leyendas, que en este libro se presentan, en las lenguas quechua y castellano y la ayuda de su comunidad en la provisión de los materiales básicos para desarrollar sus facultades expresivas como son los colores, todos ellos extraídos de las tierras del propio lugar.

Sinceramente, no creemos que haya manera más eficaz de contribuir en la formación de la personalidad básica de manera tan atractiva como ésta -por lo demás acogida con grandes muestras de entusiasmo infantil- y en

las cuales se fusionan recuerdos infantiles, los valores de la cultura y la necesidad de expresarse a través del arte.

Estamos seguros que la difusión de este texto habrá de servir como modelo para llevar a cabo prácticas educativas semejantes que, pueden y deben efectuarse en todas nuestras escuelas, ya que a través de ellas y del relato de argumentos escogidos para representarlos en sus dibujos, niños y niñas habrán de asumir arquetipos perdurables con los que juzguen y evalúen la cultura patrimonial.

Fernando Silva Santistevan

Sólo para Difusión

PRESENTACIÓN

Niñas y niños pintores. Una escuela que hizo suya la solidaridad. Una técnica ancestral del uso del color. Una comunidad rodeada de un paisaje salido de un sueño. Gente generosa que quiso compartir sus secretos. ¿Qué más se podía pedir?

Tuvimos todos los ingredientes necesarios para deleitarnos y disfrutar este proyecto: talleres con niños y niñas de la Escuela Estatal de Menores «Ernesto Velarde Santa María» de Sacsamarca y la posibilidad de editar un libro que muestre los trabajos realizados.

Esto es lo que les presentamos. Una colección de pinturas de pequeños y pequeñas artistas que fue realizada durante tres meses. Los trabajos fueron elaborados con la misma técnica que, posiblemente, usaron hombres y mujeres andinos mucho antes de la llegada de los españoles: pinturas hechas a base de tierras de distintos matices y colores.

Los miembros de la comunidad extraen la tierra de los cerros —la generosidad del Apu parece solidarizarse con su gente— y, uniéndola al zumo de un cactus, obtienen un material pastoso que les sirve de insumo para hacer aflorar su creatividad.

En un país que todavía desconoce a quienes en él habitan, en el que aún nos cuesta reconocernos en nuestras diferencias, es vital saber que existen otras propuestas, que la voz de los excluidos tiene muchas cosas que decir y grandes experiencias que enseñar. En esta misma lógica se presenta este libro en nuestros dos idiomas nacionales, como una manera de visibilizar dos vertientes de identidad, que nos da tanto el quechua como el castellano.

Entregamos esta obra con mucha alegría generada, entre otros motivos, porque creemos que el sentimiento de identidad que existe en Sacsamarca, Tarma, y que ya se percibe en sus niñas y niños, está orgullosamente plasmado en los dibujos que ellos producen, y porque consideramos que la publicación de este libro que muestra sus trabajos va a contribuir a mantener y cohesionar ese sentimiento.

Lita Vargas



Delia Velarde





PINTANDO
Sólo
CON
TIERRAS

PINTANDO CON TIERRAS

En la Tarma prehispánica, los taramas solían decorar sus viviendas con símbolos mágico-religiosos pintados con tierras, a manera de protección. Con la llegada de los conquistadores y la extirpación de idolatrías, los campesinos se vieron obligados a tapar con cal sus coloridos símbolos; de esta manera, la administración española intentaba borrar sus ideas cosmogónicas y su historia.

Sin embargo, la memoria persiste: esta técnica ha sido recuperada por los actuales tarmeños, que en los intensos y variadísimos colores de las tierras que los rodean, han encontrado los recursos que constituyen la materia prima para realizar sus dibujos. Nos referimos, específicamente, al trabajo plástico que se realiza en la Escuela Estatal de Menores N° 30710 Ernesto Velarde Santa María, ubicada en el barrio de Sacsamarca, de Vista Alegre.

Cuando Antonio Sauñi, profesor de Dibujo y Pintura de la mencionada escuela, tuvo que enfrentarse al reto de impartir sus enseñanzas a niños que carecen de los insumos tradicionales —lápices de colores, tizas, crayolas, etcétera—, recurrió a sus recuerdos: cuando era pequeño, él observaba que los campesinos sellaban las paredes de sus casas con pinturas preparadas a base de tierras, con lo cual las protegían y a la vez les daban color.

Así, se propuso trascender los límites impuestos por la pobreza mediante la recuperación de esta fórmula que, además de su originalidad y belleza cromática, tiene la ventaja de utilizar recursos que en Sacsamarca abundan: tierras de diversas tonalidades.

Apoyado por la directora del plantel, señora Martha Paitampoma, y contando con la entusiasta colaboración de toda la comunidad educativa, el profesor decidió iniciar la novedosa y a la vez ancestral experiencia de organizar un taller de arte en el que se pintara con tierra.

El trabajo colectivo se inicia con paseos destinados a recolectar las tierras de colores. Alumnos y alumnas, profesores y profesoras, padres y madres de familia, salen juntos a descubrir lugares, a observar paisajes, a obedecer el llamado de las laderas y quebradas que les ofrecen sus diferentes variedades de tierras. Estas excursiones son también una oportunidad para compartir leyendas, cuentos, canciones e historias.

Los trozos de tierra y arcilla extraídos son primero seleccionados por tonos y otras diferencias, y luego almacenados en el taller. Posteriormente, este material es chancado y molido en batanes, utilizando pequeñas galgas o collotas ('piedra redonda para moler').

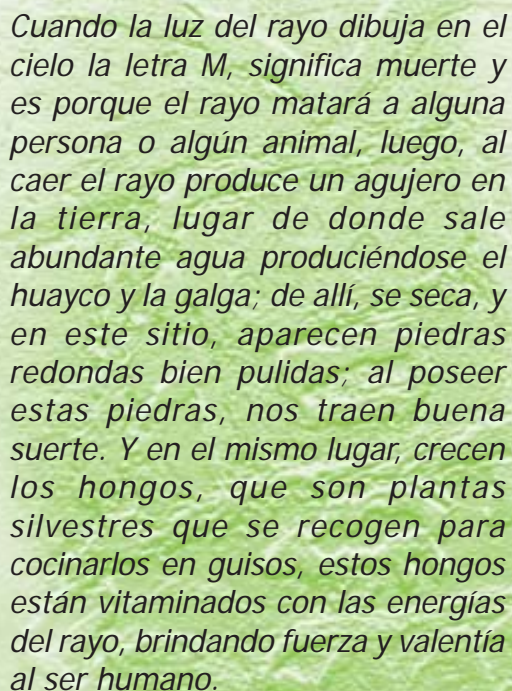
En coladores de variado calado y medias nylon en desuso, la tierra molida se cierne una y otra vez hasta obtener un fino polvo de pigmentos naturales. La satisfacción y la alegría de los niños y adultos que realizan la tarea es grande.

Sólo falta recoger las pencas que proveen las plantas de

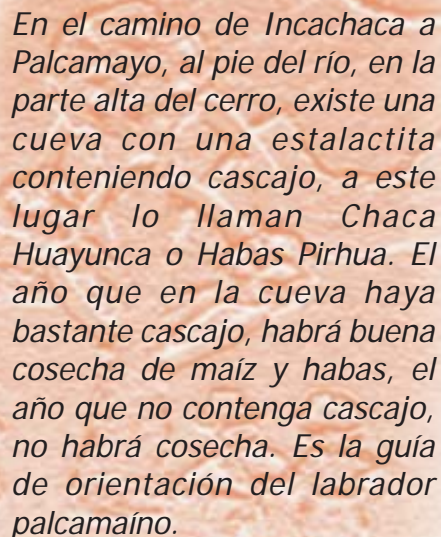


tuna. La jugosa pulpa guardada en las hojas de este cactus brinda el gel gomoso que permitirá amalgamar y unir las tierras de colores.

Por último, en bastidores preparados con el tocuyo de los costalillos de arroz, alumnos y alumnas pintan los inspirados cuadros que les mostramos a continuación.



Cuando la luz del rayo dibuja en el cielo la letra M, significa muerte y es porque el rayo matará a alguna persona o algún animal, luego, al caer el rayo produce un agujero en la tierra, lugar de donde sale abundante agua produciéndose el huayco y la galga; de allí, se seca, y en este sitio, aparecen piedras redondas bien pulidas; al poseer estas piedras, nos traen buena suerte. Y en el mismo lugar, crecen los hongos, que son plantas silvestres que se recogen para cocinarlos en guisos, estos hongos están vitaminados con las energías del rayo, brindando fuerza y valentía al ser humano.



En el camino de Incachaca a Palcamayo, al pie del río, en la parte alta del cerro, existe una cueva con una estalactita conteniendo cascajo, a este lugar lo llaman Chaca Huayunca o Habas Pirhua. El año que en la cueva haya bastante cascajo, habrá buena cosecha de maíz y habas, el año que no contenga cascajo, no habrá cosecha. Es la guía de orientación del labrador palcamayo.

A photograph of children in a classroom, focused on painting at their desks. The room is filled with art supplies and easels, creating a creative and busy atmosphere. The lighting is warm, highlighting the children's concentration.

HISTORIAS* DE TARMA PINTADAS POR L@S NIÑ@S

Sólo p

*Recopiladas y narradas por José Luis Orihuela Salazar, caminante y amigo

LA CANTUTA

La flor de la cantuta es la flor nacional del Perú y nos representa a nivel internacional. Cantuta, antes de ser esa bella flor que ahora es, fue una bella princesa tarama. Ella estaba comprometida con el príncipe Suma Chuyma. Se iban a casar y todo el pueblo estaba muy alegre porque se acercaba una fiesta apoteósica, de una semana.

Cantuta tenía una prima, Yoshineira, que estaba envidiosa pues siempre estuvo enamorada del príncipe, pero él nunca le había dado cabida.

Al enterarse de la boda, Yoshineira junta todas sus alhajas de oro, las deposita en un costal, va donde una bruja y le dice:

— Haz cualquier maleficio y separa a esta pareja, levita el matrimonio!

La bruja, viendo las riquezas, acepta. Prepara un brebaje y, haciéndose amiga de Cantuta, le hace tomarlo y la convierte en pájaro.

El príncipe ya no ubicaba a su amada. Preguntaba a uno y otro y nadie le daba razón. Cantuta había desaparecido misteriosamente. Entonces reacciona y dice:

— Su prima hermana debe saber.

Y se va donde Yoshineira.

Yoshineira, demostrando un gran cinismo, le dice:

— Qué, ¿tú no sabes lo que ha pasado?

— ¡No! ¿Qué ha pasado con Cantuta?

— El otro día, por el camino del frente, bajó un hombre extraño. Ella lo vio, muy alegre corrió, se abrazaron y, agarrados de la mano, se han ido por allá.

Iracundo, lleno de ira, de rabia, el príncipe se va, pues, tras de Cantuta y su supuesto amante, a darles el alcance. Llega a un pueblo, a otro pueblo y nadie le da la razón. A los días, taciturno, melancólico, sin saber qué pensar ni qué decir, regresa a Tarmatambo. Así fueron pasando los días y las semanas y desapareció pues Cantuta.

Pero el príncipe, en su tristeza, iba todos los días a sentarse a la orilla del río Unloj y allí siempre había un pajarito que se le acercaba.

Al tiempo, Yoshineira seduce al príncipe. Él cede y, a partir de ese momento, los dos se comprometen como enamorados. Ya olvidó a Cantuta.

Pasaron los meses y un día, estando los dos sentados en una pampa, se acerca Cantuta, el pajarito, se posa delante de ellos y, mirándolos, empieza a silbar, a cantar. El príncipe mira a su amigo el pajarito y le dice a Yoshineira:

— ¡Mira, esa ave es mi amiga y tiene los ojos de Cantuta!

Y efectivamente, el ave tenía los ojos de la mujer.

La avecilla levanta el vuelo, se va a la cabeza de Yoshineira, su prima, y le empieza a picotear el cabello y a jalarlo.

Preocupada, la mujer se va donde la bruja y le dice:

— ¿En qué ave has convertido a Cantuta?

— En un huaychau.

Y efectivamente, ése era el huaychau.

La prima teje un plan malvado. Al día subsiguiente, se lleva al príncipe al mismo sitio. De nuevo se presenta Cantuta y ella decide continuar con lo ya proyectado. Le dice al príncipe:

— ¿Tú me quieres, tú me amas?

— Sí, yo te amo, yo te quiero,

— No te creo, eres mentiroso,

— No, yo sí te amo, yo te quiero

— Entonces, demuéstramelo y tráeme muerto a ese pájaro.

El príncipe no entiende el pedido. Esa avecilla era su amiga, muchas veces lo había acompañado en su tristeza al pie del río.

Pero Yoshineira insiste.

— Yo quiero que me demuestres que me amas trayéndome muerta a esa ave.

Como el príncipe no sabía nada, a la insistencia de ella coge piedras, las pone en su onda, en la huaraca, y empieza a perseguir al ave.

Laavecilla volaba y decía:

— Amado mío, no me hagas daño, yo soy tu Cantuta.

Pero él no podía percibir el mensaje. Una de esas piedras logra impactar en el pecho de laavecilla, empieza a manar sangre, pero sigue volando. Cuando el príncipe va a dar el golpe final, milagrosamente llega cerca de donde vivía la bruja, y ésta, al ver al ave, la reconoce y grita:

— ¡Cantuta, Dios mío! ¿Qué te han hecho?

Y eso escucha el príncipe, y se recuerda de su amada anterior.

— ¿Cantuta, has dicho Cantuta?, ¿dónde está Cantuta?, ¿qué sabes de Cantuta?

Y la mujer, asustada, le dice:

— Mi señor, esta ave que estás por matar es tu Cantuta.

Y el hombre la mira perplejo, sin saber qué decir.

— Pero yo la volveré a su normalidad.

Coge a la avecilla malherida, entran al cuarto y, después de hacer un ritual, de nuevo la convierte en mujer. Pero había sido demasiado tarde, porque la piedra le había herido en el corazón.

El príncipe gritaba, se desesperaba, se jalaba los cabellos.

La bruja y la prima malvada, asustadas, se escaparon, porque él nunca las iba a perdonar.

Cantuta, agonizante, consolaba al príncipe y le dijo:

— Antes de morir, cúpleme dos deseos: abrázame fuerte entre tus brazos y prométeme que por todo el lugar donde yo he derramado mi sangre, vas a tocar todos los días tu quena para mí.

Diciendo así, la chica cerró los ojos. El príncipe, sollozante, enterró a su amada, cogió su quena y todos los días recorría el lugar por donde había perseguido al ave. Ya no comía, no tomaba, no le importaba nada. Se volvió un orate, un mendigo, y su pueblo de lejos lo miraba muy triste. Hasta que una noche de frío, murió congelado.

La cantuta hay blanca y roja. Entonces cuenta la historia que por todo el lugar donde el ave dejó su sangre, creció la flor de la cantuta, que son campanitas color sangre.



«Mi casita» / «Wasichanchis»
Jean Carlos Canterac
13 años - 6to. Grado

Los cóndores sólo habitan en las altas cordilleras y acostumbran sobrevolar por las punas. Si alguna vez un cóndor baja a un pueblo, es una buena señal porque ese año habrá buena cosecha. Lo mismo sucede con el zorro, es muy difícil que a plena luz del día se acerquen a los pueblos. Cuando lo hacen, es porque ese año habrá buena cosecha. De igual forma, cuando cae poca nevada en los cerros, es buen presagio para la siembra y la cosecha.

LOS CARNEROS DE RAIPICOCHA

Albino Garrido vivía en las alturas de Palcamayo, en la estancia de Carhuas Cancha. Era pastor de ganado, cuyas ovejas que poseía eran muy pocas; su venta de dichas cabezas sólo alcanzaba para sostener humildemente a su familia.

Su desinterés por las cosas materiales hizo que un día, en noche de Luna llena, la Illa de la puna lo premiara con abundante ganado.

Aquella noche, los perros de la estancia ladraban continuamente, las ovejas, una tras otra, lanzaban fuertes balidos. Don Albino no podía dormir y, extrañado por el fuerte tumulto de los animales, se levantó de la cama y salió a echar un vistazo al corral. Grande fue su sorpresa al ver que no había ni un solo carnero dentro del cerco.

Dando gritos, corrió a su choza y despertó a toda la familia.

— ¡Se han robado nuestro ganado! —y su grito llenó la puna.

Su mujer y sus hijos corrieron por diferentes rumbos y tras varias horas de búsqueda, llorando, sin encontrar nada, regresaron a su choza.

Don Albino tuvo un presentimiento.

—Vamos todos al lago Raipicocha.

Su familia lo siguió. Cuando llegaron al lago, se dieron con la sorpresa de que todo el borde estaba rodeado por cientos y cientos de carneros.

— ¡Es un regalo de la Illa! ¡Es un regalo de la Illa! Vamos a llevarnos todos los carneros! —exclamó. Y toda la familia comenzó a arrear carneros hacia el corral.

Aquella noche, la Luna Llena había bendecido a don Albino Garrido y a su familia. Desde aquel momento, su vida cambió radicalmente. Se volvieron personas adineradas, dejaron de vivir en Carhuas Cancha, se trasladaron a Palcamayo y dejaron sus carneros al cuidado de un pastor a sueldo. Cada vez que tenían que vender o realizar marcas de ganado, sólo don Albino llegaba a la choza de Carhuas Cancha.

Don Albino se volvió un hombre prepotente, malo, egoísta y estafador. A sus pastores no les pagaba su salario y comenzó, por medio de juicios y demandas, a quitar terrenos de pastizal a sus vecinos. Él se olvidó de que alguna vez fue pobre y cometió muchos abusos.

Pasaron los años. Un 25 de julio, día del Santiago y de herranza de animales, don Albino Garrido y toda su familia fueron a la estancia de Carhuas Cancha para celebrar la herranza. Aquella noche, nuevamente, los perros comenzaron a ladrar y los carneros a balar.

Los pastores, junto con don Albino, se levantaron de sus camas y fueron al corral de carneros. ¡Oh sorpresa! No había una sola oveja. Don Albino, muy sereno, dijo a sus pastores y a su familia:

—Vamos al lago Raipicocha.

Al llegar al lago, vieron a los animales comiendo tranquilamente en las orillas. La Luna llena alumbraba la extensa pampa, parecía de día. Los carneros eran grandes, gordos y lanudos. Sus cuerpos brillaban color blanco como la Luna y eran miles y miles, como la arena del mar.

Don Albino, sorprendido porque la cantidad de ganado era muy grande, gritó a todo pulmón, haciendo retumbar el eco en las quebradas de la puna:

— ¡Vamos a llevarnos todos estos carneros! ¡Apúrense! ¡Arre, arre! ¡Usha, ushaaaa!

¡Usha, usha! Eran las voces que se trasladaban a través del viento, pero por más que arreaban, los carneros no se movían y no daban un solo paso adelante.

Consternado por el suceso, don Albino Garrido buscó al carnero macho, jefe de la manada, para obligarlo a caminar. Pero el "mocho" no se movía. Enfurecido, don Albino lo agarró a palazos y puntapiés. El indefenso animal comenzó a manar y manar sangre, y sacando fuerzas de la flaqueza, se paró, miró a toda la manada y lanzando un fuerte balido —ibeeeeeeeeeeeeee!— que retumbó en toda la puna de Carhuas Cancha, arrancó en una veloz carrera y se lanzó al fondo del lago. Viendo los demás carneros que el más grande, el jefe, se había lanzado a la laguna, todos empezaron a balar —imaaa!, imaaa!, imaaa!— y empezaron a lanzarse al Raipicocha unos tras otros.

Eran miles de carneros que se lanzaban. Don Albino Garrido, a punto de llegar a la locura, gritaba a todo pulmón "¡Agárrenlos!, ¡agárrenlos!" y se cogió fuerte de un carnero que corría veloz hacia el lago. Pero no pudo contener al animal y, es más, fue arrastrado por el carnero, que junto con

él cayó al fondo de las aguas, donde don Albino murió ahogado, perdiendo así su vida al igual que todas sus ovejas.

Su familia volvió a la pobreza en que antes se encontraba. En la actualidad, cuando los caminantes viajeros pasan por el lago de Raipicocha dirigiéndose hacia Suamachay o Acuyoc, se persignan mirando las aguas negras, recordando la extraña tragedia que ocurrió en la estancia de Carhuas Cancha, Palcamayo.

EL TORO ROJO (ILLA MACHAY)



«El Pastor y sus carneros» (ovejas) /
«Uwiha michiq , uwiha chankunawan»
Daniel Sauni
9 años - 4to. Grado

En Huasahuasi, crían toros salvajes. Estos animales sólo conocen y respetan a sus pastores, a las personas ajenas, les embiste y los mata con sus afilados cuernos. Cuando los traen a Palca, el pastor carga en su espalda una manta ushucata conteniendo el excremento del toro y tocando su huajrapuko, va adelante. El toro, hipnotizado, lo sigue, y así consiguen subirlo a los camiones.

Cuando llegaron los españoles, trajeron al Perú el ganado vacuno. A los taramas les gustaron mucho estos animales. A las vacas las consideraban como su segunda madre porque les brindaban la leche fresca que ellos, a escondidas de los patrones, tomaban en pequeñas porciones.

También les gustaba el toro, por su robustez y su descomunal resistencia para abrir los surcos en la tierra y permitir un rápido avance en la siembra. Fue así como los taramas se decidieron a idolatrar a este animal, que llegó a ser una Illa más para ellos.

Subieron a la cueva de Illa Machay y prepararon su tradicional pintura, y después lo dibujaron al interior de la caverna. El toro fue dibujado con mucho cuidado por el sacerdote. Para que pudiera irradiar poder y energía, realizó durante toda la noche un magnífico ritual.

Esta facultades que le dieron a la pintura rupestre permitieron que, en las noches de Luna llena, el toro pudiera romper el encanto, salir de la caverna tomando un cuerpo físico e ir a buscar vacas para procrear crías.

Los esposos Willy Córdova y María Cruz Lavado contaron una historia misteriosa que sucedió en el año 1935.

Los esposos vivían en la casa hacienda de Huayiucru, ubicada al pie de la

ciudadela arqueológica de Pishgamarca.

Era una noche de estrellas, el cielo estaba totalmente despejado y copado de estrellas; se lograban ver las plantas silvestres y el esplendoroso brillo de sus flores adornaba la noche. Los motocshos, las shogonpas, los chunchohuaytas (vegetación silvestre) se mecían suavemente por la brisa de la noche.

Doña María Cruz Lavado y don Willy Córdova, junto con todos sus hijos, dormían plácidamente en la casa de Huayiucru. De pronto, los perros empezaron a ladrar y las vacas a mugir dentro del corral. Doña María Cruz Lavado se levantó y se puso a escuchar los ruidos. Pensó que una jarachupa o el atoc (zorro) se estaba acercando al corral en busca de alimento, pero los ruidos aumentaron y las vacas mugían y escapaban de un lugar a otro dentro del corral.

Asustada, doña María Cruz Lavado gritó a su esposo e hijos:

— ¡Levántense, están robando a nuestros animales!

Desesperados, salieron al corral a buscar a los abigeos pero se dieron con la sorpresa de ver a un robusto toro rojo que estaba realizando sus necesidades sexuales con las vacas y, pensando que era un toro escapado de alguna hacienda vecina, riéndose lo dejaron.

Don Willy Córdova dijo:

— A las cinco de la mañana lo sacamos para que se vaya, porque pueden pensar que lo estamos escondiendo o robando.

Diciendo esto, se regresaron a dormir.

Cuando los puka gallos (gallos rojos) anunciaban la amanecida del nuevo día, todos se levantaron y se fueron al corral a sacar el robusto animal. Grande fue su sorpresa al ver que se había ido, no estaba.

Don Willy Córdova dijo:

—Pero ¿por dónde ha salido? Si la puerta estaba cerrada y las paredes están intactas.

Era imposible entrar o salir.

Nunca pudieron explicarse este misterioso caso que le ocurrió a toda la familia. Lo extraño fue que después de algunos meses, cuatro vacas que estaban preñadas dieron cuatro becerros de color rojo, iguales al toro que vieron en su corral y que está dibujado en la cueva de Illa Machay.

La señora Donata Guerrero, que vive en la estancia de Jencho Jasha, conocida por algunos como Buenos Aires, nos afirma que al toro de Illa Machay, hasta nuestros actuales, siempre se le ve caminar por dentro de la neblina en la zona de Ucocancha, por la ciudadela arqueológica de Yanamarca.

Sólo para Difusión



Giordi Timoteo
8 años - 3er. Grado

Cuando un toro te ataca, no vale la pena correr porque te alcanza y te mata. Lo que tienes que hacer es tirarte al suelo y rodar hacia el toro; éste, al ver que uno rueda hacia él, pone fin a su veloz carrera y se retira porque se asusta. Así es como los campesinos salvan su vida en las punas.

APU* HUAYHUAY O EL GIGANTE DESCONOCIDO

El pico nevado de Yuracmayo ('Río Blanco') es el más alto de la provincia de Tarma, tiene 5.160 metros de altitud; conocido como Apu Huayhuay, es venerado como el gran Apu de los pueblos.

Cuenta la historia que por los años de 1540, el español don Antonio Riquelme, gobernador por haberse casado con la curaca tarama Leonor Palla, obligó a los taramas que trabajaban en la mina Cargadero a fundir una cruz de oro macizo de 1,50 metros de altura, para colocarla en la cima del Apu como símbolo de evangelización de los taramas.

Aproximadamente 240 años después, el sacerdote español José Calixto de Orihuela Osa asciende al pico nevado, saca la cruz y la reemplaza por una de cobre bañada con oro.

Largo es el viaje de la cruz pues Orihuela la lleva a la ciudad de Tarma, luego a la ciudad de los virreyes, que era como se conocía a la ciudad de Lima, para, finalmente, enviarla a España.

* Dios protector

Pasaban los años y la cruz iba adquiriendo mucha popularidad. Todos hablaban de la cruz que supuestamente era de oro y más de un aventurero intentó sacarla, pero no era fácil llegar al camino secreto, en parte porque había sido destruido.

Y también cuenta la historia que alguna vez llegaron dos gringos europeos expertos en alpinismo que, atraídos por la leyenda, contrataron a un guía del pueblo de Yuracmayo y, una vez que llegaron al Apu, escalaron. Estando tan cerca ya de la cúspide, inexplicablemente la cuerda de uno de ellos se rompió, o de repente los clavos se zafarían de la roca, pues, y el alpinista rodó entre las rocas golpeándose. Su compañero, desesperado, logró encontrarlo pero ya sin vida, con el cuerpo destrozado. E inexplicablemente también él murió de un paro cardíaco antes de llegar al pueblo de Yuracmayo.

La fama de la cruz seguía creciendo, hasta que un día, en 1975, un helicóptero del Ejército Peruano se posó sobre el nevado y tendió una escalera de aluminio por la que bajó un soldado que se apoderó de la cruz, siempre creyendo que era de oro puro, y luego partió por los aires con rumbo desconocido.

Se dice que el sacerdote español Orihuela tuvo trágica muerte, al igual que el soldado que desapareció en el aire. Es el Apu que, ofendido, los castigó.



«Apu Huayhuay»
Germán Zavala
16 años - Ex-alumno

....En aquellos tiempos, todas las personas eran muy trabajadoras y se dedicaban íntegramente a la agricultura y la ganadería. Pero don Cushi Ismaycha, era un señor que desde su juventud nunca trabajó, y sólo se dedicaba a robar acsho (papas), a todos sus vecinos. Un día, una voz desde el cielo le dijo:

-Cushi Ismaycha ¡Eres un desvergonzado! ¡Ladrón de papas! ¿No sientes pena por tus vecinos cuando lloran porque les robas? De hoy para adelante, no quiero que levantes la cabeza porque no eres digno de mirar al cielo. Ahora quedarás convertido en chancho-

Es por eso que el cerdo nunca levanta la mirada al cielo y camina agachado.



EL ENTORNO:
Sólo

Sacsamarca -
Tarma

LEYENDA SOBRE EL ORIGEN DE TARMA*

Cuentan los abuelos que, hace 500 años, el gran inca Huayna Cápac llegó a Tarmatambo, rumbo a las tierras del norte (Quito, Ecuador), acompañado de su hijo, el príncipe Cápac Yupanqui.

Los taramas le brindaron un apoteósico recibimiento y es así que el príncipe Yupanqui se excedió bebiendo chicha de poshgo uva, por lo que tuvo que quedarse en la comarca al cuidado de Cushi Urpi, una bella doncella tarama de la cual se enamoró. No estaba permitido que una mujer de menor condición social contrajera matrimonio con un hijo del Sol, por lo que el curaca Cápac Pishgo, de Tarmatambo, se opuso a ello.



«Creación de Tarma» / «Taramaq kamaqen»
Luis Alberto Palomares
17 años - Ex-alumno

* El origen de la ciudad de Tarma fue narrado por Pedro Damián Macassi Aguilar y adaptado por José Luis Orihuela.

Desconsolados por su destino, Cápac Yupanqui y Cushi Urpi caminaron hacia el cerro Cushipata y desde allí se pusieron a contemplar el vasto lago tarmeño. Todo el pueblo, muy preocupado, los seguía. De pronto, Cushi Urpi le dijo al príncipe:

— ¡Tú, que eres príncipe y gran señor! ¡Tú, que eres hijo del Sol! ¿Serías capaz de secar este lago y convertirlo en fértil valle?

Yupanqui, al oír la petición de su amada, dio la vuelta y, mirando al curaca Cápac Pishgo le preguntó:

— Si seco las aguas de este lago, ¿permitirías que me case con Cushi Urpi?

El curaca aceptó. Cápac Yupanqui alzó ambas manos y, mirando al cielo, oró al dios Wiracocha. De pronto, en el cielo se abrió una ventana por donde cayó una piedra de oro. Yupanqui la puso en su huaraca, le dio vueltas en el aire y, dando un grito, lanzó la piedra al centro del lago. Se produjo entonces un fuerte terremoto. Los cerros Ushcollapa y Huayuncayoj, unidos hasta ese momento por el cerro Tupanacusha, se abrieron. Las aguas de la laguna rebalsaron y la planicie quedó libre para dar paso a un fértil valle.

TARMA HOY **Sólo para Difusión**

Dicen que la mayoría de casonas antiguas de Tarma tienen hasta la actualidad pozos y manantiales canalizados hacia las alcantarillas de la ciudad, lo que reafirma la historia de que Tarma fue un gran lago en la época pre-inca.

'Río poblado de árboles de tara', según su toponimio quechua, Perla de los Andes según su apelativo actual, Tarma tiene una historia de más de 10 mil años, que constatamos en sus pinturas rupestres y en los restos de asentamientos humanos y culturas que se desarrollaron en la zona.

Fundada por los españoles en 1538, cuenta con una rica tradición folclórica que combina, en una clara síntesis cultural, cultos ancestrales con una religiosidad occidentalizada. Esta expresión folclórica se expresa mes a mes en coloridas fiestas costumbristas. Es conocida en el Perú y en el mundo la tradicional celebración de la Semana Santa, fiesta religiosa en la que los tarmeños expresan su fervor tapizando con alfombras de pétalos de flores las calles, por las cuales transitarán en procesión sus veneradas imágenes; así, esta expresión religiosa integra a la urbe el colorido de las fértiles tierras y las flores aromáticas.



«Yunza»
Luis Alberto Palomares
17 años - Ex-alumno

Es Tarma un distrito singular. Situado en el centro de la sierra peruana, a 236 kilómetros de la capital, se llega a este valle interandino, de campos floridos y chacras cuidadosamente trabajadas, por la Carretera Central, después de cruzar Ticlio, el punto más alto de la cordillera, a 4.800 metros de altitud.

SACSAMARCA

En esta explosión de colores, en la que cada época del año presenta una gama plena de matices, encontramos a Sacsamarca, barrio rural andino que, estando muy cerca de la ciudad, mantiene aún como su actividad principal el trabajo de la tierra. Si bien cuenta con algunos servicios públicos desde fechas muy recientes, como una muestra de la realidad de muchos poblados del Ande, 68,7 por ciento de su población presenta signos de pobreza, en tanto que 27,8 por ciento muestra características de miseria.

ESCUELA ESTATAL DE MENORES «ERNESTO VELARDE SANTA MARÍA»

La comunidad de Sacsamarca —o 'Tierra de la abundancia' en cauqui*— mantiene un vínculo histórico con la hacienda Santa María,



«Atardecer» / «Tutayay»
Mónica Sandoval
11 años - 6to. grado

* Cauqui: Dialecto primigenio de los habitantes de la zona

que se expresa en la colaboración comunal del barrio. En el año 1955, viendo que no existían escuelas en la zona, la familia Santa María donó parte de sus tierras al Ministerio de Educación para que se construyese una escuela estatal. Gracias al terreno, al esfuerzo y a la organización de los pobladores, más el apoyo del Estado, la escuela estatal de menores N° 30710 Ernesto Velarde Santa María empieza a funcionar en 1956.

La escuela acoge a niños y niñas del barrio, desde inicial hasta sexto grado de primaria. Actualmente, cuenta con 105 alumnos y alumnas a los que, a través de un pequeño taller de arte que funciona en su local, les vuelve a ofrecer, en forma extracurricular, la posibilidad de expresarse artísticamente mediante sus propios recursos, utilizando tierras de colores y gomas de cactus. Producto de ese trabajo —que cuenta con el apoyo de la dirección de la escuela, el personal docente y auxiliar, la asociación de padres y madres de familia, los propietarios y trabajadoras de la hacienda Santa María— son las pinturas que les mostramos en Tierritas de colores.



a Difusión

«Mi Escuela, Sacsamarca
Ernesto Velarde Santa María» I
«Ernesto Velarde Santa María yachay wasi»
César Flores
10 años, 4to. Grado

PARTICIPANTES DE LA EXPERIENCIA DE LOS TALLERES NINAS Y NIÑOS:

Daniel Sauñi/ Giordi Timoteo/ Germán Zavala/
Luis Alberto Palomares/ Mónica Sandoval/
César Flores/ Ruth Barrios/ José Chupos/
Astrid Deyanira/ Bruno Canterac/ Angie Canterac/
Nataly Sandoval/ David Flores/ Astrid Huamán/
Ana María Fierro/ Wladimir Peceros/ Abel Benjamín/
Luis Alberto Gallo/ Lidia Astucuri/ Jhon Chupos/
Enma Grijalba/ Nicolás Paucar/ Amber Tejada/
Alex Sandoval/ Abel Zavala/ Shilton Espinoza/
Jean Carlos Canterac/ José Carlos Huamán/
José Clímaco Rojas/ Ana María Zurita/
Liliana Puente/ Airton Sandoval/ Irwing Sandoval/
Amílcar Estrella Ruiz/ Jesús Rojas Gallo/
Angel Tejada Ramos/ Wendy Zurita/ Rosario Fierro/
Sandra Romero/ Rody Borja/ Elizabeth Astucuri/
Luz Clarita Romero/ Daniel Zavala/ David Paucar/
Raí Huamán/ Victoria Puchoc Paitampoma/
José Valverde/ José Hinostroza/ Pablo Velásquez/
Gustavo Quintana/ Jimmy Bartolo/ Niños y Niñas
pequeños que participaron entusiastamente y realizaron
sus trabajos con lápices de colores.

MIEMBROS DE LA ESCUELA:

Martha Paitampoma/ Antonio Sauñi/ Ana María Salas

RECOPIACIÓN Y REGISTRO:

Lita Vargas (Bolsillos Creativos)/ Delia Velarde (Asociación Sacsamarca)/ Aída Candiotti (Bolsillos Creativos)/ Dora Montesinos (Asociación Sacsamarca)/ Dante Díaz (Bolsillos Creativos)





«Paisaje de Flores» / «Tika paisaje»
Ruth Barrios
11 años - 6to. Grado



«Alturas de Sacsamarca» / «Sacsamarca Orqokuna»
José Chupos
11 años - 6to. Grado



«Carnaval Tarmeño» / «Tarama Carnaval»
Astrid Deyanira
10 años - 5to. Grado



«El Manantial» / «Puquio»
Bruno Canterac
7 años - 2do. Grado



«Mis patitos» / «Patuchaykuna»
Angie Canterac
4to. Grado



«Tucu cantando en el campo» / «Purumpi Tucuq takinin»
Nataly Sandoval
12 años - 2do. Secundaria (Ex-alumna)



«Después de la lluvia» / «Paraq jeganpi»
David Flores
12 años - 5to. Grado



«Tucu Huajanan»
Astrid Huamán
10 años - 5to. Grado



«Recogiendo Flores / Tik'ata pallaspa»
José Valverde
10 años - 4to. Grado



«Derramando Semillas» / «Mujukunata Wiqchuspa»
Lidia Astucuri
10 años - 6to. Grado



«El Hospital» / «Hospital wasi»
Jhon Chupos
11 años - 6to. Grado



«La riqueza de Sacsamarca» / «Sacsamarcaq kaqni»
Enma Grijalba
12 años - 5to. Grado



«Los cerros»/ «Orq'okuna»
Ana María Fierro
13 años - 6to. Grado



«La Pobreza » o «Después de la Inundación» /
«Waqcha kay Inundacionpa jepanta»
Wladimir Peceros
11 años - 6to. Grado



«Los patos en el río» / «Mayupu patkquna»
Luis Alberto Gallo
10 años - 4to. Grado



«Se fue el Picaflor» / «K'ente pasakapun»
Abel Zavala
10 años - 5to. Grado



«Anochecer en Sacsamarca» / «Sacsamarkapi
tutayay»
Luisa Barrios
13 años - 6to. Grado



«Paisaje, el barrio de Yaulil» / «Yauli paisaji»
Rodi Borja
8 años - 2do. Grado



«Visitando la Hacienda» / «Haciendata rispa»
Victoria Puchoc
9 años - 4to. Grado



«Un paisaje de la Hacienda» / «Hacienda Paisaji»
Ayrton Sandoval
9 años - 4to. Grado

TALLERKUNAPI PARTICIPAQKUNA

WARMI, HARI WAWAKUNA:

Daniel Sauñi/ Giordi Timoteo/ Germán Zavala/
Luis Alberto Palomares/ Mónica Sandoval/
César Flores/ Ruth Barrios/ José Chupos/
Astrid Deyanira/ Bruno Canterac/ Angie Canterac/
Nataly Sandoval/ David Flores/ Astrid Huamán/
Ana María Fierro/ Wladimir Peceros/ Abel Benjamín/
Luis Alberto Gallo/ Lidia Astucuri/ Jhon Chupos/
Enma Grijalba/ Nicolás Paucar/ Amber Tejada/
Alex Sandoval/ Abel Zavala/ Shilton Espinoza/
Jean Carlos Canterac/ José Carlos Huamán/
José Clímaco Rojas/ Ana María Zurita/
Liliana Puente/ Airton Sandoval/ Irwing Sandoval/
Amílcar Estrella Ruiz/ Jesús Rojas Gallo/
Angel Tejada Ramos/ Wendy Zurita/ Rosario Fierro/
Sandra Romero/ Rody Borja/ Elizabeth Astucuri/
Luz Clarita Romero/ Daniel Zavala/ David Paucar/
Raí Huamán/ Victoria Puchoc Paitampoma/
José Valverde/ José Hinostraza/ Pablo Velásquez/
Gustavo Quintana/ Jimmy Bartolo/ Culur lapizkunawan
tallerninchispi llinpiq warmi hari wawakuna.



YACHAY WASIPILLAK AQKUNA:

Martha Paitampoma/ Antonio Sauñi/ Ana María Salas

HUÑUSKANCHIS, JELQASKANCHIS:

Lita Vargas (Bolsillos Creativos)/ Delia Velarde (Asociación Sacsamarca)/ Aída Candiotti (Bolsillos Creativos)/
Dora Montesinos (Asociación Sacsamarca)/ Dante Díaz
(Bolsillos Creativos)



KULURCHAYOQ ALLPACHAKUNA

qhari warmi wawachakunaq
Makinpi, Sacsamarcamanta,

Tarama-Junín



Asociación para el Desarrollo y la Cultura Bolsillos Creativos, Tierritas de Colores:
En las manos de niñas y niños de Sacsamarca, Tarma - Junín
Tierritas de colores, versión bilingüe, Castellano-Quechua
Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos. (82 pp.)
Lima, octubre de 2003.

© Asociación para el Desarrollo y la Cultura - Bolsillos Creativos
Velasco Astete 2156, Santiago de Surco
Tel.: 271-3430
e-mail: bolsilloscreativos@terraemail.com.pe

Cuidado de edición: Lita Vargas - Aída Candiotti
Revisión de Redacción y Estilo: Rocío Moscoso
Traducción al Quechua: Nora Cárdenas - Jesús Orccottoma
Fotografía: Dante Díaz - José Bernabé
Diseño de carátula: Lita Vargas - Aída Candiotti
Diagramación: Aída Candiotti
Impresión: **equiLibrios** / equilibriosperu@yahoo.com

Kayquilqayqa kanmi Embajada de Finlandia Perú Ilaqtapi, Hacienda Santa
Mariaq Yanapayniykuwan

SUNQUCHAKUY:

Musuq ruwayqa asqha runatapunin juñun, manas instituciunkunallachu ruwanan. Kaypipas, asqha runan kusikuspa ruwamunku kay sumaq ruwayta, chaymi kay papilkunapi kilkamuyku munayniyku sunqunchakuyta.

Munay asikuq warmi qhari uchuychakuna chay Yachay Wasi Ernesto Velarde Santa Maria Sutiuyupi kaqkuna munaranku kay ruwakunaykuta, riqsinaykuta, kushkamanta yachanapaq Asociación Sacsamarca llank'aqkunawan: Dori Montesinospa, César «Diablo» Zamalloaq, Ernesto «El Indio» Bustamenteq, Delia Velardeq- Chay Bolsillos Creativos sutiuyupi llank'aqkunawanpas Lita Vargaspis, Lita Candiottipis, Zilda Cárcamopis, Dante Díazpis, Pepe Bernabépis-, kusi kusi llank'aypuni karan, pukayakuy puni karan, riqsisqa hina kausay, ayni hina ruwaypas karan.

Embajada de Finlandiata, Embajador Kimmo Pulkkinenta, Agregado Cultural nisqata wiraqucha Gustavo Benzata, paykunamantan kay ruwayqa llupsimun Sacsamarca llaqtamanta huk ladukunaman.

Ernesto Velarde Santa Mariaq Yachay Wasiq, kaqkunapaq, siñura Martha Paitampoma directorapaq, paymi sumaqta kay ruwanapan haykupun samariyninta qunqaspa, amauta Antonio Sañita, uña wawakuna munay llinp'iy yachananpaq munasqanta, qhari warmi ayllukunata Asociación sutinpi kaqta, prisidinti hina kamuqta Néstor Guillén Zavalata, chaymi waisnpi hina karayku, paymi munaychaman yachay wasi uhuntaqa rikirachipurán kay llank'anapaq; kasiantaqmi siñura Ana María Salas sutiuyup Víctor Huamán Cóndorpas, paykunas yanaparanku tallerkuna purinanpaq.

José Luis, wayqinchistqa, chaymi quwaranku ñaypaq timpumanta yachaykunata, wata watakunapi huñusqanta; Rocío Moscosotapas, kay libru munasqanmanta riksinanchispa kananpaq.

Hacienda Santa Mariatapas, chaypi tiyakamusqakunmanta munay munaypi. Sintia Molinata, Mía cosquillota, Pilar rivera Santa Cruztawan mihunakuna wawakunapaq ruwasqankumanta.

Richard Guerrerotapas, tallerpi kasqanmanta, khipa timpupipas asociación uhuman haykuspa llank'amuran: Sofiapas llinp'iyta clarupan churaspa yanapawanku iskay taller kananpaq; Yolanda Sarmientotapas, Carlos del Rosariotapas (Charol sutiyuq)

Llapankuta, anchata agradesikuyku, colaborasunsiankunata, kay proyectupi konfiansankuta, llapankuta sonqonchakuyku: Sasha Mc Innesta, Puchka Peruta, Tomás Gomezta, Cristina Rizo Patrónata, Marisol Velardeta, María Buraschita, Nelly Cánepata, Florcy Aguayota, Mima Barnecheata, Susita y Tito Acostata, Julio Bustamanteta, Carlos Cogornota, Pablo de la Cruzta, Cristina Armestota, Alejandra Bustamanteta. Tucuyta anchata agradesiyku, tucuy sonqoykuwan.

Sólo para Difusión

QALLARIY

Qhawachiykun kay libruta huk munay llank'aymanta qispimusqanta - allin chay clasi ruwaykunamanta- allin ñaupaq yachay munakuymanta, sumaq kumun llaqtapi aynikasqanmanta, yachay sapaqkuna apasqanmanta ruwanapaq chay Taller de Arte Escuela Estatal de Menores N° 307010 "Ernesto Velarde Santa María" sutiyaqpi, barrio Sacsamarcapi, hatun Tarama llaqtapi, yanapasqapas karan chay ONG Bolsillos Creativos sutiyaqwan chaymanta Asociación de Desarrollo Sacsamarcawanpas.

Manan yachakuranchu chayna ruway kunamanta, chaypiyá huñusqa hina kan yachaykuna-yachanapaq, warmachakunatapas ñaupaq willaykunamanta llinp'iyta, ashqha culur allpachakunawan, kikin uña kausayninkuta willaykunapi yuyarispa, chay kunan kay librupiqa kasian, castellanupi kichuapipas, kumun llaqtant'apsi yanapamuran ima clasi ruwanawanpas chay llinp'iy ruwanankupaq, lluy allpa ima clasi culurpas hasp'isqankutapas chay kikin llaptankumanta.

Ciirtupuni chayqa, allin runa kanakupaq -paykunapuni munaranku sumaq wawa kusikuyninkuwan- chaypis charwisqa hina kan wawa kausaymanta yuyariy, ñaupaq yachaykuna, chaykunas rimachina hina kanan kay llinp'iykunapi.

Kusiaqan kasiayku kay libru qhawayqa allinpaqsi kanman allin yachayman chayanapaq, sapanka yachay wasikunapi ruwanapaq, chaykunawansi, warmi qhari wawakunapas allin wapu kananku, allinta yachayninchista tucuyman jahuarichispa.

Fernando Silva Santistevan

Nowimbre, 2003.

Sólo para Difusión

QALLARINA

Llinp'iy yachaq wawakuna. Huq yachay wasi ruwan aynipi kayta. Ñaupaq yachay kulur usupi. Huq kumun llaqta sumaq purunniyuq, musquymanta llusqisqa hina. Allin runakuna, hatun sunquyuq warmi, qhari runakuna, pakaynintapas qhawachipuranku ¿Imatawantaq mañakuswan?

Nuqaykupi karan lluy hina imapis kay llank'anapaq. Yachay Wasi Ernesto Velarde Santa María Sacsamarca wawacunawan tallerkuna karan, chaymantan kay libro kasian, llapan chay ruwaykuna qhawarinanchispaq.

Chaytan kunan qhawachiyku. Huq munay llinp'iy llankaykunata, kinsa killapi ruwayta, uñawawakuna ruwasqanta. Kay ruwaykunaqa ñaupaq runakunaraq ruwayninsi karan, manaraq españolkuna chayamusiaqtin: lluy munaycha allpakunamanta

Kumunkunaqa chay munay allpata hasp'imunku urqkunamanta - apukunapas aynipi hinas kanku chay kumunkunawanqa-, Chaytas arwinku tunaspa rap'inwan, pinqanwan, chaymantataqsi llusqsimun allin llinp'inapaq.

Huk llaqtapi manaraq yachankuchu pipis tiyasqanta, sasaraq riqsinakuypas huq hina kasqanchista, chaymantas kanan allin yachananchispaq musuq

ruwanakuna, mana riqsisqakuna kunkanmantapas imapas yacharinapaq, yachayninkupas umanchispi hap'inapaq.

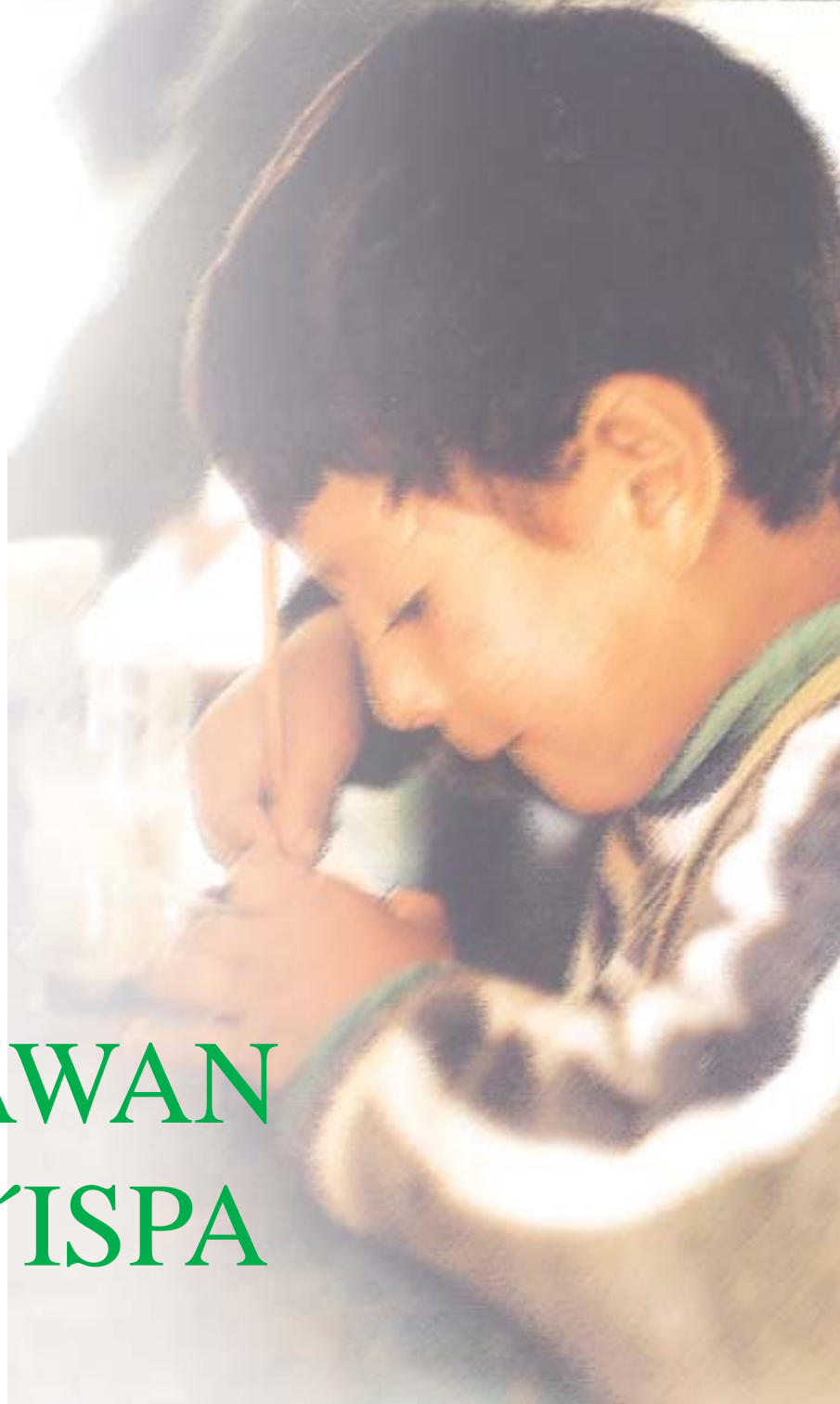
Qay ruwasqaykuta quykiku allin kuisqa. Sacmarca, Tarama llaqta pipas qari warmi wawakunapas allin sutiyuq kasqankuta, chaykunas riparakun llinp'isqankupi, hinaspas kay librupi kasian lluy llank'asqankumanta, kusiwanpas, llakiwanpas, kuskalla kanankupaq.

Lita Vargas

Delia Velarde



Sólo
ALLPAWAN
LLINP'ISPA



ALLPAWAN LLINP'TSPA

N

aupaq timpupiqqa, manaraq españolkuna chayamushaktin, taramakunaqa wasinkutaqa munayman tukuchiranku, manchakunankupaq, mana pipas haykunankupaq. Españolkunaq chayamusqa timpupiqqa, paykunaga idulukunatapas kanarapurankus, chaysi taramakunaqa pakapuranku munaychakuna wasinkupi llinp'iy ruwarisqankuta, mana yachayninku chinkapunanpaq.

Hinaqpataq yuyariypis kausakapun. Kulur allpawan llinp'iyqa kasianraq, taramakunaqa atisiarankuraq kunan kama, llaqtankupis kasian chay ima clasi allpapis, chay llinp'iyis. Chaysi kunan chay Yachay Wasi Escuela Estatal de Menores No 30710 "Erenesto Velarde Santa María" sutiyaqpi, chay barriopi Saccsamarca, Vista Alegre chaypi ruwayta yachanku.

Kunan Antonio Sauñi dibujupi amauta, llinp'iyipi, willawanchis chay allpa kulurmanta, paysi yacharan llinp'iytaqa qhawallaspa. Uchuycharaq kiaspa qawaran wasikunapi lluskisqankuta munay kulurkunawan chaysi kunanqa imapas karu kaqtin, chay asqha kulur allpallata hapin llinp'inapaq, chay allpas nisiupuni kasian Saccsamarca llaqtapi.

Yachay Wasi Directoraq siñura Martha Paitampoma yanapayninwan, taitakunaq, mamakunaq munayninwan, churanku taller de arte sutiyaqta. Chaypis imapis karu kaktin, lapizpas, crayolapas, tizapas, chaysi amautakuna, taitakuna, makuna, warmiqhari alumkunapis yanapan chay llank'ayta.

Hinaspas, allin ruwayta pinsarinku, ñankunapi purinku, maipipas, asqha allpa kulurniyuqta huñunankupaq, riqsinku ima ladutapas, qhawarinku, purunkunatapas, wayqukunatapas, patapatakunatapas, takispankus, yuyachinakuspankus, ñaupaq timpukunata yuyarispa hina kanku.

Chay sumaq ima clasi allpakuna huñusqankuqa, waqaychasqas tallerhujupi. Chaymantas ch'iqtasqa, kutasqa marankunapi, galgakunawan, qullutakunawan.

Chaytas, huchuy, hatun cirnidurkunapi cirninku, asqha kutita, finu pulvuq kidanan kama. Chayta ruwaspas hatun kusi kusipas kanku.


Chaymantaqsi, tunaspa rap'inta huñuspa, chayta kuchuspa, pulpanwan chay ima allpachakunataqa huñuna, chayamantataq arrozmanta tukuykunapi, llinp'ina, chaykunatan kunan puni qhawachisaykichis.



*Hanaq pachapi illapaqa
k'anchaynin imi (M) siñalta ruwan
chayka, runaq wañuchinanpaqsi,
ima uywapas wañuchinanpaqsi,
chay illapa allpaman chayaspataq
t'uquta ruwan, chaynintas asqha
unu llusqin, chaysi kan wayqupas,
galgapas; chaymantataqsi
ch'akipum, chaypitaqsi llusqimun
rumikuna, q'ulluta hina, chayta
hap'ispas suirtiyuq kanchis.
Chayapitaqsi wiñan q'allanpakuna,
wayk'usqa mihunapaq, chaykunas
illapaq ruwasqan allin mihunapaq,
chaywansi runakunapas allin
kallpayuq kanchis.*

Sólo par

*Incachacamanta Palcamayu ñanpiqa,
mayuq ladunpi, urquq hawanninpi
kasian mach'ay, chaypis uhunpis kan
estalactita nisqa sutiuyuq, cascajo
uhuyuq, chaytas riqsinku Chaca
Huayunca, Habas Pirhua sutiwan.
Sichus huq watapi chay mach'aypi
kanman ashqha cascaju, allin
watapaqsi kanman, ashqha sarapas,
habaspas kusichanapaq. Sichus huq
watapi mana kanmanchu chay
cascaju, manas kanmanchu
kusichapas. Chaykunata
yachaspankus kanku
Palcamauyumantaqa kumun
runkunaqa*



TARAMA
LLAQTAQ
ÑAUPAQ TIMPU
QHARI WARMI
WAWAKUNAQ
LLINP'ISQAN

*José Luis Orihuela Salazarpa, huñusqan, willakuskan

QANTUTA

Q

antuta t'ikaqa Perú suyuq t'ikansi, huk nacionkunapipas riksisqas. Qantuta t'ikaqa, manaraq sumaq t'ika kasiapas, karan sumaq tarama aqllasqa warmi. Paisi rimanakuypi karan chay apu Sumaq Chuyma sutiyuqwan. kasarakanankus karan , chayta yachaspa lluy llaqta runapas kusikuranku, hatun raymita suyaspanku.

Qantuta t'ikaq karan huq ñañan Yoshineira, sutiyuq chaysi munakuranpuni chay apu Sumaq Chuymata, hinaspas payqa mana puni munaranchu Yoshineirata.

Chay Yoshineiraqa kasamintuta yacharuspa huñun llapan quri alhajanta, huk kustalman winaruspas rin laiqa warmiman, chaytataq niran qhainata:

-Ima layqatapas ruway, t'aqanakuchunku, kasamintu mana kananpaq.

Chay laiqa warmiqa qurita qhawaspa ari nipusqa. Chay ruwasqanta uhiachin Qantutaman, chaymantas Qantutaqa tikrakapun pichinkuchaman

Chay apu Sumaq Chuymaqa manaña taripuranchu munasqan Qantutataqa chay punchawmanta Lluyta tapurikuspa karan, hinaspas mana pipas

willaranchu. Qantutaqa chinkarapusqa huk ñawi ch'illmiyllapi. Chaymanta reparaspa chay Apu Sumaq Chuymaqa nisqa:

- Ñañanchá yachasian. Chayta nispas rin Yoshineirata maskaq

Yoshineiraqa uyanta qhawarispa nin:

-Ima! ¿qan manuchu yachanki imapis pasasqanta?

- Manan! ¿Iman pasan Qantutata?

- Huk punchawmi, ahay chinpa ñanninta huk mana riqsisqa qhariruna urayaramuran. Qantutaqa rikuruspa, kuspispa, phawayun payman, marq'arinakuspa, makinkuwan hap'irispas ripunku ahay laduman.

Phiñasqa, rabiasqapuni, Apu Sumaq Chuymaqa rin Qantutaq qhipanta, inkayniq qhipanta, aypananpaq. Chayansi huk llaqtata, huktapas, huktapas, mana pipas willarinchu. Asqha punchawmantas, llakisqa, mana sunguyuk hina kutikamuran Tarmatamboman. Chaynas, p'unchawpas, semanapas karan Qantutaq chinkasqanmanta.

Chay llakiyniywansi Apu Sumaq Chumaqa sapa punchaw riran Unlojmayu patapi tiyarikuq, chaysi huk pichinkuchaga pasaqpis ladunpi karan. Chay Yoshineirataq payta munapakusqa karan, munanan kama. Chay Apu Sumaq Chumaqa kasuta ruwarin, chaymantas munanakuyipi iskayninku haykupunku.. Chaymantas Apu Sumaq Chumaqa qunqaripurannya Qantutataqa.

Asqha killañan pasakapuran, chaysi iskayninku huq pampapi tiyasiaktinku, Qantutaqa pichinkuchaman tikrakuspa ladunkupi kan, paykunata qhawaspas qallarín huywiyta, takiyta. Chay apu Sumaq Chumaqa, chay pichikuchata

qhawarispá nin Yoshineirata:

- Qhaway, chay pichinkuchaqa Qantutahina ñawichayuqmi!

Ciertupunin karan, chay pichinkuchaqa, warmi ñawichayuqmi karan

Chay pichinkuchaqa phawaripun Yoshineirac umanman, ñañanman, chaysi umantaqa mihuita munan, chukchantapas chutan, tárwirun.

Chaymanta manchakuspa, chay warmiqa ripun layqaq wasinta, chaysi tapun payta khaynata:

- ¿Ima pichinkumanmi tikrachiranki Qantutata?

- Wawchamanmi

Ciertupuni wawchawmi sutin kasqa

Chay ñañanqa millaytapunin pinsarisqa. Qhipa punchawtas apan chay apu Sumaq Chumataqa chay tiyasqankullaman. Chaysi Qantutaqa pichikuchaman tikraspa rihurikamun. Chaysi Yoshineiraca nin chay Apu Sumaq Chumataqa:

- ¿Qan munawankichu, qan kuyawankichu?

- Arí, noqaqa munayki, noqaqa kuyayki

- Manan kreyiykichu, llullan kanki

- Manan, nuqaqa munayki, nuqaqa kuyayki

- Chayqa, munawasqayki yachanaypaq, chay pichinkuchata wañuchispa apamuway

Chay principiqa mana imatapas yacharanchu ni Yoshineiraq mañakusqantapas. Chay pichinkuchaqa riqsiyninmi karan , asqha kutipis llakiyninpi ladunpi karan mayu patapi.

Yoshineiraqa mañakusqapuni:

- Nuqaga yachaytapuni munani chay munawasqaykita, apamunaykipuni wañusqata chay pichinkuchataqa.

Manataq pay imatapas yacharanchu, chaysi rumita warak'anman churaspa katipakun chay pichinkuchataqa.

Pichinkuchaqa phawaykacharista nin paytaqa:

- Sunqullay, ama imatapas ruwawaychu, nuqan kani Qantutayki

Chay rimasqanta manasyá uyuriranchu. Huk rumi warákawan chanqasqansi qhasqunta hapichin, chaymantaqa yawartaqsi llusqiripun, shayna kasiapas, phawaytaqa phawallan. Huk wañurachina kasiaktin, laiqqa warmiq wasi ladunpiña kasiyasqa, chaysi chay laika pichinkuchata riqsisykuspa, qaparisan niran:

- Qantuta, Apu yayay ¿imatan ruwarasunkiku?

Chaytas chay principiqa uyarista, yuyarikapun ñaypaq warmi munakusqanmanta.

¿Qantuta, ninkichu, Qantuta nispa? ¿maypi kasian Qantuta? ¿Imatan yachanki paymanta?

Chay laiqa warmiqa , mancharikuspa, nin:

- Wiraquchay, chay pichinkucha wañurachinayki kasian, chaymin Qantutayki.

Chayta niqtinsi, payqa sunsuhina qhawarikapun, manas imatapas niyta atirapunchu. Chaysi layqawarmiqa nin:

- Nuqan kutichipusaq allinninman

Makinwansi hapin chay mana allin pichikuchataqa, haykunsu wasinman, chay uhupis ukmanta warmiman tukurachipun. Hinaspas nisiu tardiña karan, chay rumi changasqanqa sunquntapuni llikirapusqa.

Chaymantas principiqa qaparisqa, mana susigupichu kasqa, chukchantapas chutariqapusqa.

Layqa warmipas, Yoshineirawan mancharispanku chinkarikapusqaku, paykunapaksiyá mana imapas pirdun kanmanchu karan.

Qantutaqa wañurisasipaña nisqa chay principitaqa:

- Manaraq wañusiaktiy, ruway iskay munasqayta: qhasquyki kasaq, chaymanta lluy ladukunapi yawarniy t'akamusqaypi, qinaykita nuqallapaq waqachimunki.

Chayta nispas qantutaqa ñawinta wisqarapun. Chay principiqa waqayuspas p'anpakapun, chaysi sapapunchaw purikun chay ñankunapi ñaypaq

punchawkunapi warakanwan warak'asqanta. Manasyá mihuytapas mihunñachu, uhaytapas uhanñachu, manasyá imatapas riparapunñachu. Waq'ayapunsi, wakcha hinas purikapun, llaqtantapas karu karumantañas llakispa qhawaripun. Chaysi huk chiri tutapi , wañurapusqa chirisqa, iskarchasqa.

Qantutaqa kansi yuraqpas pukapas. Chaysi huk yuyariykunaqa nin , lluy ladukunata chay pichinkuchaq yawarnin t'akayninpis chay qantuta t'ikaqa wiñan, kampanacha yawar kulurchayuq.



«El campo de los animales» / «Purunpi uywakuna»

Amílcar Ruiz

10 años- 4to. Grado

Kunturkunaqa r'itiqu ladukunallanpis tiyan, chayllamantas phawaykachan punapiqa. Sichus llaqtakunaman haykum chayqa allin suirtiq kananpaqsi, allin kusichaq kananpaqsi. Chaynas kan atuqwanpas, manasyá p'unchawpiqa llaqtakunata haykunchu, sichus haykunman chayqa allinsi kusicha kanman. Sichus pisilla kanman r'iti urqukunapi, chayqa allinsi kanman tarpunapaq, kusichanapaqpas.

Huasahuasipiqqa salq'a turukunata uywanku. Chay salq'a turukunaqa michiqllantas riqsin, huq runataqa filu astanwansi wañuchin. Chay salq'a turukunata Palcaman apamunku chayqa, michiqninsi wasanpi q'ipin usha keperinapi akanta, wuairapukuta tukaspataq rin ñaupaqninta. Chaywansi turuqa machasqa hina purin, sunsuyapun, chayna kasiallactinsi camiunkunamanpas siqachinku.

Ñaupaq timpukunapiqa runakunapas chakrapi, uywapi allin llanq'aqsi karanku. Chaytaqsi Cushi Ismaycha sutiyuq wirakucha karan waynanmantapuni mana yacharanchu llank'ayta, chaysi papata (acsho) llaqtamasinkunamanta suwakuspalla purisqa. Chaysi huq punchawtaqsi, hanaq pachamantaraq nimusqa:

*Cushi Ismaycha ¡P'inqaymi kanki! ¡Papa suwa kanki!
¿Manachu llakiypi kanki chay suwaqayki llaqtamasiykikuna wachachiskaykiwan? Kunan p'unchawmanta manan munanichu hanaq pachaman umayki uqarinaykita, manan chaypaqchu kanki. Kunanmanta tukupunki qhushiman. Chaysi riki qhuchiqa mana qhawanchu hanaq pachataqa, chaysi purin pampaman k'umuspalla.*

RAIMICOCHA UWIHAKUNA

Albino Garrido sutiyuq runaqa tiyaran Palcamayo altukunapi, Carhuas Cancha istancia sutiyuqpi. Uywa michik karan, uwihankunapas pisilla karan; chay uwiha vindikusqanpas wakcha ayllun mantininallanpaq karan.

Manasyá munay sapachu karan, chaysi huk punchaw, tuta killapi, puna Illaqa qupusqa payman ashqha uywayuq kananpaq.

Chayna tutas, alqukunapas aullakusqaku sapa ratu, uwihakunapas waqapusqaku sapa ratu. Don Albinoqa mana puñuyta atisqachu, chay uywakunaq qapariyninta uyarispa, sayarirapusqa puñunanmanta, kurralnin qhawarinanpaq. Chaysi kurralninpi mana hukpas uwihan kapusqachu.

Qaparispas phawarin ch'ukllanman, chaysi rikcharachin ayllunta, nisqa:

- Suwarapunkun uywanchista, chay qaparispansi uyarikun lluy punapiraq.

Warminpas, wawankupas phawaripusqakus may ladumanpas, mashkamuranku, mana tariyuspaqa kutiripuranku waqaspanku chukllankumanqa.

Don Albinoqa chayta qllinta musiakuspa. Niran:

-Haku llapanchis chay Raipicochaman nispa

Ayllunqa chayman qhipanta rin. Chay q'uchaman chayaruspaqa, mana kreyinankupaq hina, pachak, pachak hina uwihakunaqa quchaq ladunpiqa kasqa.

- iIllaq Quyninmi! iIllaq Quyninmi! Llapan uwihakunata aparikusunnispa qapariykun. Hinaspas lllapan ayllunqa qatirapunku lllapan uwihataqa kurralninkuman.

Chay tutapiqa, chay hunt'asqakillaqa saminchapusqa Don Albino Garridota, aylluntawan. Chaymantas kawsayninga tikrakapuran. Kapunku qulqi sapallaña, manaña tiyankuchu Carhuas Canchapipas, ripunku Palcamayuman, uwihankupas huk michisqan, chaymanpas suildutas pagapunku. Vindina u markación ruwana kaqtinpas, don Albinollas chayakapun chay chuklla Carhuas Canchataqa.

Qhipan timpupiqqa Don Albinoga tikrakapun millay runaman, pay sapallayman, iskay uyayukman. Uywan michiqkunamanpas manan pagaytapas munapusqachu, juiciukunata ruwaspa pastu allpayuqkunatapas qichupusqa, vecinunkutapas. Qunqapusqa ñaupaq wakcha kasqanta. Abusivullaña karapun.

Watakunapas pasapuran. Huk iskay chunka pisqayuc julio killapi, patrún Shanti raymipi, markasiun uywapi, chay don Albino Garridoga aylluntin riranku chay Carhuas Cancha istanciataqa, raymi ruwanankupaq. Chaysi chay tutapi, alqkunapas aullarirapunku, uwihakunapas qhaparirapunku.

Uywamichiqkunapas kuskantin don Albinopuwan puñunankumantas sayarirapuranku, hinaspas kurralman riranku uwihakuna qhawaq. Chaysi manas huk uwihapas kapusqachu. Chaysi don Albinoga uywamichikninta, aylluntapas nisqa:

- Haku Raipicochata

Chay quchaman chayaruspansi qhawarisqa chay uwihakunataqa, phawaychariskuspa kasqaku quchaq ladunpiqa. Killapas kancharimuska punchaw hina. Chay uwihakunaqa kasqaku hatunllaña, wirallaña, millmasapallaña. Kuirpumpis k'anchasqa yuraqta, killa hina, chaysi kasqaku waranqa, waranqamanta, marpi aqu hina.

Chaysi, don Albino nisiu ashqhata qhawarispa qaparisqa punakunapi qaqakunata uyarichisparaq:

-Aparikusun llapan chay uwihakunata. Apurakamuychis. Arre! Arre! iUsha usa! nispa

iUsha usha! nisqaqa kikinchijsa kunkanchispa qaparisqansi wayrawan kuskawan ripuyninsi karan. Chaysi manapunin chay uwihakunaqa muyurisqakuchu, mana punis puriytaqa munasqakuchu.

Chaymanta llakirispas don Albino Garridoqa maqasqa urqu uwihata, purirachinanpaq. Chaysi chay urqu uwihaga mana muyurisqachu. Chaysi rinigaspas don Albinoqa hapiruspa haytasqa, maqasqa kaspiwanpas. Chaysi chay urqu uwihaga yawarchakusqa, pisipasqa, chaysi chayna kasiyaspa sayariruspa huk ninta qapariruspa ibeeee!, puna Carhuas Canchapiraq uyarikusqa, phawaripusqa quchaq chaupinman. Chayta qhawarispas wakín uwihakunapas -maaaa- nispanku quchaq chaupinman pitayusqaku sapankamanta.

Waranqa, waranqa hinas pitayusqaku. Waq'aman tukusiaspansi don Albinoqa.

Qaparillasqa !Hapiychis! !Hapiychis! nispa, chaypi hapiyukusqa huk uwihanta

quchaman phawakta. Manas atiranchu chay hapiyta, chaysi chay uwihawan kuska pitayapunku quchaq chaupinman, chaysi wañukapuran don Albinoqa kushka uwihakunawan

Ayllunsi wakchaman kutikapun ñawpaq timpupi hina. Kunantaqsi purikuqkuna chay quchaq ladunta Suamachayman Auyocmanpas pasaspaqa cruzchakunku, chay yana unuta qhawarispanku, chay millay yuyariykunata istancia Carhuas Cancha, Palcamayupi yuyarispanku.



Sólo para Difusión

«Raipicocha»
Mónica Sandoval
11 años - 6to. Grado

PUKA TURU (ILLA MACHAY)

E spañolkuna chayaramuspaqa apamuranku wakakunata. Taramakunamanqa chay wakakunataqa nisiutapunis munayapunku. Paykunaga tunpachirankus china wakataqa iskaynin hina mantankuwan kananpaq, lichiyuq kaktin, chaytasyá pisi pisillata, paka pakallapin ukyaranku, mana patrunninkuq qhawasiaqtin.

Turutapas nisiutas munaranku, raqhu raqhu kaqtin, aswan kallpayuq kaqtin allpa yapunapaq, tarpuyi tarpunapaq. Chayta qhawaspas taramakunaga turutaqa illaman tikrachipunku.

Chaysi siqarunku Illa Machayman, chaypis ruwarunku riqsisqanku llinp'iyta, qhipantataqsi llinp'iranku mach'ay uhupiq. Chay turus Willaq Umaq sumaq llinp'isqa kapun. Kallpayuq kananpaq, kausayniyuq kananpaq, tuta intiru ruwakapuranku hatun altumisayuq hina.

Chay chaninniyuq llinp'iy machaypi kaqtinsi, sapanka qilla tutapi, chay turuqa imatapas qhasuspa llusqsimun mach'aymantaqa, kikin turuman tikrarispa, china wakakunata maskaspa, chichuyachinan kama, uña turuchakuna kananpaq.

Chay warmiqhari Willy Córdova María Cruz willakuranku ñaupaq yachaykunata, waranqa isqun pachaq kinsachunkan pisqayuq (1935) watapi kasqanta.

Chay warmiqhari tiyakuranku Wayiuku hacienda wasipi, huk urqu Pishgamarka chakinpi.

Chay tutapis ch'askallas kasqa, hanaq pachapuni ch'aska pura hunt'asqa karan, purun t'ikapis allinta kancharispa muyaychapurán chay tutataqa. Rapinkuna motocshospa, shongonpapas, chunchohuaylalas purun sach'akuna sumaqata muyuriranku tuta sumaq wayrawanka.

Chay Warmiqhari María Cuz Lavado Willy Córdovawan wawankupuwan puñukapuranku hacienda wasipiq. Chay hukmantas alqukuna aullakuran, wakakunapas kurralpi waqakapuranku. Chay warmi María Cruz Lavaduqa puñunanmanta sayariruspaqa uyarisqa chaykunata. Umanpiqa muyusqa icha qarachupachu, atuqchu kurral uhumanqa haykumun mihunanta maskaspa, nispa

Mancharispa Chay siñura María Cuz Lavaduqa qaparipusqa qusanta wawankutawan:

-iSayariychis, uywanchiskunatan suwasianku!

Musphasqa hinas llusqirunku kurralmanqa, suwakunata maskaspa, hinaspas qhawaripuranku huk sumaq allin puka turuta china wakankuq hawanpi,

paykunaqa chay ratupi pinsarusqaku, huk hacienda turucha iskapakamunchá nispa, asiyuspankus kutirikapuranku.

Don Willy Córdovaqa nin:

Illariypiñas, pisqa hurapiña qarqurapusun chay puka turutaqa, icha suwakusianchischu, icha pakakusianchischu nispapas pinsankuman. Chayta nispas kutirirakapuranku puñunankuman.

Chaymanta puka anakuna illariy punchawña kaqtin waqarimunku, llapankus phawarinku kurralman, chay puka turu qarqunakupaq. Mantaqsiyá kapusqachu, kikillansi pasakapusqa.

Chaysi Don Willy Córdovaqa nisqa:

- Hinaspas ¿Maynintataq lluksiranri? Punkuqa wisqasqan karan, pirqakunapas allinmi kasian.

Manapunis haykuypaq llusqiypaq atikuychu karan

Qhipantaqa manapunis ayllunku uhupi yachayta atirankuchu, chaymantaqa. Chaysi qhipa killamantaqa tawa wakanku wacharapusqa tawa puka turuchakunata, kurralpi puka turu qhawasqankuta hina, Illa Machaypi llinp'isqa hinata.

Chay siñura Donata Guerrero, Jencho Jasha Istanciapi tiyakqa, wakinpa riqsisqanqa Buenos Aires hina, nintaq, chay Illa Mach'aypi turuqa, kunan kamas puripakun, pampa phuyuq uhunpi, chay Ucocancha ladupi, apu Yanamarca ladupi.



«El camino de piedras con el Tuco» /
«Rumiñan Tukuñan»
Mónica Sandoval
11 años - 6to. Grado

*Sichus huq salq'a turu wañuchiyta waqrayta
munasunki chayqa, manas phawanachu,
ayparamusunkiman chayqa wañuchisunquimansi.
Chayna qaktinqa pampallamansi chutakuna, turuq
ladumnán qhuspaspá, chayta qhawarispas turuqa
mana phawaytaqa atinchu, hinaspas
mancharispas kutikapun. Chaynata ruwaspas
kumun punakuna kausanku.*

APU HUAYHUAY

Chay Yuraqmayu rit'is aswan allin hatun rit'i chay provincia Tarmapiqa, kayninsi 5,160 sayayniyuq, riqsisqas Apu Huayllay hina, lluy llaqtaq saminchasqa apu hina.

Chaymanta willaysi kan, huk waranqa pisqa pachaq tawachunka watapis (1540), huk español Antonio Riquelme sutiyuq, gobernador kasiapan kasarakuksqa Leonor Palla tarama kurakawan, chaysi obligasqa lluy runataqa Cargadero minapi llankanankupaq, huk qurimanta cruz ruwanankupaq 1.50 sayayniyuqta, chaytataqsi churananku karan Apu Huayhuaypi, taramakuna cristianuman hina kapusqankuta yachanapaq.

Iskay pachak tawa chunkan (240) qhipa watanpis, huk kura español José Calixto de Orihuela Osa sutiyuq siqasqa chay Apu Huayhuay rit'iman, chaysi urqurapusqa chay quri cruztaqa, cambiapusqa huk cubri cruzwan, hawachallanpiñan quripis kapusqa.

Karus chay quri cruz trasladayninga karan. Puntataqa chayachinsi Tarmaman, chaymantataq Lima llaqtaman, ultimatataq chayachin Españaman.

Wata pasaykunapiqa chay cruzmantataq lluy si rimayapunku. Lluy si quri kasqanmanta rimayapunku, wakin purikuqpas urquytas munapuranku, chaysi

manas facilyachu chay ñanman chayayqa karan, chaypa ñanpaqa chinkakapusqañas wakinnin.

Wakintaqmi willakunku, huk timpukunapis iskay ringukuna chayamusqaku, allin rit'i siqaq, chaysi yacharanku quri cruzmanta, chaysi huk runata Yuracmayupi contrataspanku siqaranku chay riti apuman. Chay puntanman chayaruspas kasiaranku , hinaspas washqhachanku pitikapusqa, chaymantas chay runaqa urpayapusqa . Cumpañirunsi maskasqa, chaysi taripusqa wañusqataña, cuirpunpas kapusqa shallusqa hina. Chaysi paypas sunqu nanaywan wañukapusqa manaraq Yuracmayu llaqtaman chayarusiaspa.

Chay quri cruzmanta kuintu hina wiñapuran mas mastan, hinaspas huk punchaw waranqa isqunpachayuq qanchis chunka (1975) watapi, huk helicóptero tiyarusqa chay rit'i patapi, chaysi escalerata warkuspan chayninta huk soldado urayruspa chay quri cruzta kreyispa, apakarapusqa, chaymantas ciilunninta chinkakapusqa mana yachasqa ladukunaman.

Willaysi kan, huk kura español Orihuela sutiyuq millayta wañukapusqa, chay huk soldado hina. Chaytan ninku , chay Apus phiñakuspa kastiganman karan.



Para Difusión

«Picaflor» / «Q'inti»

Abel Zavala

10 años - 5to. Grado

Sacsamarca -
Taramaq

TIYASQANKU



TARAMAQ KAUSAYNINMANTA LEYENDA*

Machulakunaq willarikuyninman hinaqa, ñaupaq pisqa pachak (500). watapis, Hatun Inca Huayna Qapaqsi chayasqa chay tarmatambotaqa, Cápac Yupanqui churinwan, risiaspanku kuntisuyu laduman (Quito-Ecuador, nisqa sutiyuq llaqtaman)

Taramakunaqa allintas chaskisyusqaku, chaypis Príncipe Yupankiqa sinchita poshqo uvas ahata uhayusqa, chaymanta chay llaqtapi qipakusqa sumaq doncellaq Cusi Urpi niska sutiyuk cuidadunpi kasqa. Chaysi pay munarapusqa chay doncellata. Manasyá chay timpupiqqa intiq wawanqa casarakuyta atiranchu huq hina warmiwanqa, chay raykus Qapaq Pishqo kurakaqa mana munasqachu chay casamintu kananta.

Suirtinmanta llakisqa, Cusi Yupankiqa Cusi Urpiwan purirqanku Cusipata Urqu



«La Laguna de Tarma» / «Tarma qucha»

Alex Sandoval
10 años - 5to. Grado

* Tarama llaqtaq historianqa, Pedro Damián Macassi Aguilarpa willakuskanki, José Luis Orihuela jachakuyninahuan.

laduman, chaymantas hawarirqanku tarma quchata. Llapan llaqtarunakunapas nishuta llakispa, qhipanta purirqanku. Hinaymantas Cusi Urpiqa nisqa principitaqa:

!Qanmi qanki, principi, hatum wiraqocha! !Qan kanki Inti taytaq wawan!
¿Atiwaqchu chay quchata ch'akichiyta, chay allpatataq tikrachiyta sumaq allpaman?

Yupankis chay Cusi Urpiq mañakuyninta uyarispa, muyurisqa, tapurisqa Curaca Cápac Pishota:

Chay quchata chakichiyman chayri ¿Cusi Urpiwan casaranayta munawaqchu? Kurakas ari nin, chay munayninwansi, Qápac Yupankiqa, iskaynin makinta uqarispa, cieluta qhawarispa, rizasqa munayninta apu Wiraquchaman. Chaysi, cielu vintanahina kichakusqa, chaynintas urmayamusqa huk qurimanta rumi. Yupankitaq chayta churasqa warakanman, chaysi ashqhata muyurachispa, qaparispa, waraqarusqa chay quri rumita quchaq chaupinman. Chaymantas kasqa huk terremoto. Chaysi chay ratu kama iskay urqukuna Ushkullapa Wayunkaypiwan sutiyuqkuna kuska karanku , chay Tupanakusqa urquq kuskanchasqawan, hinaspas chay ratupi chay iskaynin urqukunaqa taqanakusqaku. Chaynintayá quchaq ununpas llusirapusqa, chaysi chayqa qhipakapusqa , chakillana, sumaq allpa hina.

Sólo para Difusión

KUNANPI TARAMA

Willarikunkun, Tarmapiqa llapan hatun wasikunapis kunan kamas puqhiukuna hina karan, chay unukunapas llusinsin hatun llaqtaman

alcantarillakunantan. Chay raykus tukuypis yachan, chay Tarama llaqta ñaupaq timpupi quchapi kasqanta.

Runa simipi sutinga karan "tara sachaq tiyanan mayu", huk sutintaq "Perla de los andes", Tarmaq wiñayninga chunka waranqa watayuqsi, chaysi qhawarinanchispaq kasian rupistri llinp'iykunapis, chaymanta tukuy ñaupaq llaqtakunapi kasian, chaysi chay suyupi wiñaranku lluy llaqtakuna.

Waranqa pisqapachak kinsachunqa pusaqniyuq watapis (1538) españolkuna qispichimuranku Tarma llaqtataqa, chaypis tarisunman hatun munay tusuykunata. Kay tusuykunaqa huñunsi ashqha yachaykunata, ñaupaq machuqunaq yachayninkunata. Killa killas qhawariswan

Tarama, llaqtaq raymikutnaqa. Tukuy Peru llaqta suyuntinpi riqsinku semana santa raymita, chay raymipiqa tarmallaqtapi llapan kallikunatas t'ikawan munayta tapizanku, callintataqsi tukuy santukunata purichinku, chaysi huñun tarmallaqtaq raymikunapi devocionninku, munay allpawan munay samiy tikakunawan.



«Tarma» / «Tarama»

Amber Tejada

7 años - 3er. Grado

Tarmallaqtaqa, huk munay distritus. Tarisunmansi, chaupinpi Perú llaqtapis, iskay pachaqa kinsa chunkan suqtayuq (236) kilómetros Lima capital llaqtamanta. Chayanas chay sumaq llaqtamanqa, carrera centralninta, chayman chaynachispakqa, primirtaqa pasanachissi rit'i Ticlionta, chaytaq kasian tawa waranqa pusaq pachaqa metros marmanta (4,800).

SACSAMARCA

Kay munay t'ikaq sunqunpin tarinchis Sacsamarca llaqtataqa, hatun llaqtaq ladunpi kaspapas, chakrapiraqsi llankapakunku. Qhipa watapiñan imayuqpas kanku, chaypis pachakmantaqa, suqtachunka pusaqniyuq runakunaqa wakchan kanku, iskaychunka qanchisniyuqtak runataq nisio wakchallaña kanku.



«Bosque de Eucaliptos» / «Eucaliptu sachakuna»
Nicolás Paucar
6 años - 1er. Grado

YACHAY WASI «ERNESTO VELARDE SANTA MARÍA» SUTTIYUQ

Sacsamarca kumún llaqtaqa -"llaqta lluyuniyuq" cauqui simipi-, huñunasqa karan unay watakunamanta hacienda Santa Mariawan. Waranqa isqun pachak pisqa chunka pisqayuq watapis, mana yachay wasi kaqtin, chay ayllu Santa

Mariaqa qupuran chay allpata Ministerio de Educacionman, yachay wasi kananpaq. Chaymantas, Ilaqtaq Ilaqayninwan, huñunakusqanwan, Estadoq yanapasqanwan, Ilay apoyowan qispirachiranku yachay wasi No. 30710, Ernesto Velarde Santa María sutiyuqta, chay waranqa isqun pachak pisqa chunka suqtayuq watapi (1956).

Chay yachay wasiman rinku qharichakuna, warmichakuna, huchuychamanta yachay wasi tukunanku kama. Kunansi kasian alumno hina qharipas, warmipas, chaysi paykunas tallerkunapi yachamunku ima ruwaytapas, dibujaytapas, colorniyuq allpawan tunasmanta gomanwan. Chay ruwaysi Iliupa yanapasqan karan, directorkunaq, profesorkunaq, padres de familiakuna, hacienda dueñoyuqkuna, hacienda runa Ilaqaykuna, chaysi kunan qhawananchispaq kasian "culur allpachakuna" sutiyuq.



«Regando la chacra» / «Chakrakunata qarpassa»

César Flores

10 años - 4to. Grado